

英文

TERMINATION OF TRANSIT CLAUSE (TERRORISM) 2009

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith.

- 1 Notwithstanding any provision to the contrary contained in the contract of insurance or the Clauses referred to therein, it is agreed that in so far as the contract of insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by

any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organisation which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted or

any person acting from a political, ideological, or religious motive,

such cover is conditional upon the subject-matter insured being in the ordinary course of transit and, in any event, **SHALL TERMINATE:**

either

- 1.1 as per the transit clauses contained within the contract of insurance,

or

- 1.2 on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance,

- 1.3 on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or

- 1.4 when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit,

or

- 1.5 in respect of marine transits, on the expiry of 60 days after completion of discharge overseaside of the subject-matter insured from the overseas vessel at the final port of discharge,

- 1.6 in respect of air transits, on the expiry of 30 days after unloading the subject-matter insured from the aircraft at the final place of discharge,

whichever shall first occur.

- 2 If the contract of insurance or the Clauses referred to therein specifically provide cover for inland or other further transits following on from storage, or termination as provided for above, cover will re-attach, and continues during the ordinary course of that transit terminating again in accordance with clause 1.

輸送終了約款(テロリズム)2009

この約款は至上のものであり、この保険に含まれたこれと抵触するいかなる規定にも優先する。

- 1 この保険契約または保険契約記載の約款のいかなる反対の規定に関わらず、この保険契約が

一切のテロ行為、すなわち、合法的にあるいは非合法に設立された一切の政体を、武力または暴力によって、転覆させあるいは支配するために仕向けられた活動を実行する組織のために活動し、あるいはその組織と連携して活動する者により、または、

政治的、思想的、または宗教的動機から活動する一切の者

による保険の目的物の滅失、または損傷を担保している限りにおいて、当該担保は保険の目的物が通常の輸送過程にあることを条件とし、いかなる場合においても、

- 1.1 保険契約記載の輸送条項により終了した時

または

- 1.2 この保険契約で指定された仕向地の最終の倉庫または保管場所において、輸送車両またはその他の輸送用具からの荷卸しが完了した時、

- 1.3 この保険契約で指定された仕向地到着前であると仕向地にあるとを問わず、被保険者もしくはその使用人が、通常の輸送過程以外の保管のため、または割当てもしくは分配のためのいずれかに使用することを選ぶその他の倉庫もしくは保管場所において、輸送車両またはその他の輸送用具からの荷卸しが完了した時、または

- 1.4 被保険者もしくはその使用人が、通常の輸送過程以外の保管のため、輸送車両もしくはその他の輸送用具またはコンテナを使用することを選んだ時、

または

- 1.5 海上輸送に関しては、最終荷卸港における保険の目的物の航洋船舶からの荷卸完了後60日を経過した時、

- 1.6 航空輸送に関しては、最終荷卸地における保険の目的物の航空機からの荷卸完了後30日を経過した時、

のうち、いずれか最初に起きた時に終了する。

- 2 この保険契約または保険契約記載の約款が、保管後、または、上記の規定による終了後も引き続き内陸輸送またはその他の輸送を特別に担保している場合には、担保は再開し、通常の輸送過程で継続して第1条に従って再び終了する。